Ang tungkulin ng pagrereport ng publiko para sa pagkolektang ito ng impormasyon ay tinantyang karaniwan na 20 minuto para sa bawat sagot, kasama ang oras para sa pagbabasa ng mga instruksyon, paghahanap sa mga umiiral na pagkukunan ng mga data, pagtitipon at pagpapanatili ng data na kailangan, at pagkukumpleto at pagrerebyu sa pagkolekta ng impormasyon.

Binigyan ng autorisasyon ang Departamento ng Pagpapaunlad ng Pabahay at Kalunsuran na kolektahin ang impormasyong ito ng Titulo VIII ng Batas ng mga Karapatang Sibil ng 1968, alinsunod sa pagkakasusog ng Mga Susog sa Batas ng Walang-Kiling na Pabahay ng 1988, (P.L. 100-430); Titulo VI ng Batas ng mga Karapatang Sibil ng 1964, (P.L. 88-352); Seksyon 504 ng Batas ng Rehabilitasyon ng 1973, alinsunod sa pagkakasusog, (P.L. 93-112); Seksyon 109 ng Titulo I- Batas ng Pagpapaunlad ng Pabahay at Komunidad ng 1974, alinsunod sa pagkakasusog, (P.L. 97-35); Batas Ukol sa Mga Amerikanong May Kapansanan ng 1990, (P.L. 101-336); at ng Batas Ukol sa Diskriminasyon Batay sa Gulang ng 1975, alinsunod sa pagkakasusog, (42 U.S.C. 6103).

Gagamitin ang impormasyon para imbestigahin at i-process ang mga sumbong ng diskriminasyon sa pabahay. Maaaring isiwalat sa Departamento ng Katarungan ng United States ang impormasyon para gamitin nito sa pagsasampa ng mga asunto ng kagawian at kaugalian ng diskriminasyon sa pabahay o sa paglilitis sa (mga) taong nagsagawa ng tinuturing na diskriminasyon na may-kaugnay na karahasan; at sa mga pang-Estado o lokal na ahensya ng walang-kiling na pabahay na nagpapatupad sa pangkalahatang katumbas na mga batas ng walang-kiling na pabahay para sa pagpo-process ng sumbong. Ang hindi pagbigay ng lian o ng lahat ng hinihiling na impormason ay maaaring magresulta sa pagkaantala o di-pagbigay ng tulong ng HUD.

Ang pagsisiwalat nitong impormasyon ay nasa sa sariling kagustuhan.

US DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

MAIL TO:

PLACE POSTAGE HERE

SAAN IKOKOREO ANG FORM NINYO O MAGTATANONG TUNGKOL SA CLAIM NINYO

Para sa Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island, at Vermont:
PANREHYONG OPISINA SA BOSTON
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
Thomas P. O'Neill Jr. Federal Building
10 Causeway Street, Room 321
Boston, MA 02222-1092
Telepono (617) 994-8300 o 1-800-827-5005
Fax (617) 565-7313 • TTY (617) 565-5453
E-mail: Complaints_office_01@hud.gov

Para sa New Jersey, New York, at sa Caribbean:
PANREHYONG OPISINA SA NEW YORK
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
26 Federal Plaza, Room 3532
New York, NY 10278-0068
Telepono (212) 542-7519 o 1-800-496-4294
Fax (212) 264-9829 • TTY (212) 264-0927
E-mail: Complaints_office_02@hud.gov

Para sa Delaware, District of Columbia, Maryland, Pennsylvania, Virginia, at West Virginia:
PANREHYONG OPISINA SA PHILADELPHIA
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
The Wanamaker Building
100 Penn Square East
Philadelphia, PA 19107-9344
Telepono (215) 861-7646 o 1-888-799-2085
Fax (215) 656-3449 • TTY (215) 656-3450
E-mail: Complaints_office_03@hud.gov

Para sa Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina, at Tennessee:
PANREHYONG OPISINA SA ATLANTA
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
Five Points Plaza
40 Marietta Street, 16th Floor
Atlanta, GA 30303-2808
Telepono (404) 331-5140 o 1-800-440-8091 x2493
Fax (404) 331-1021 • TTY (404) 730-2654
E-mail: Complaints_office_04@hud.gov

Para sa Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio, at Wisconsin:
PANREHYONG OPISINA SA CHICAGO
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
Ralph H. Metcalfe Federal Building
77 West Jackson Boulevard, Room 2101
Chicago, IL 60604-3507
Telepono 1-800-765-9372
Fax (312) 886-2837 • TTY (312) 353-7143
E-mail: Complaints_office_05@hud.gov

9013

Para sa Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma, at Texas:
PANREHYONG OPISINA SA FORT WORTH
Fair Housing Office
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
801 Cherry Street
Suite 2500, Unit #45
Fort Worth, TX 76102-6803
Telepono (817) 978-5900 o 1-888-560-8913
Fax (817) 978-5876/5851 • TTY (817) 978-5595
E-mail: Complaints_office_06@hud.gov

Para sa Iowa, Kansas, Missouri at Nebraska:
PANREHYONG OPISINA SA KANSAS CITY
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
Gateway Tower II
400 State Avenue, Room 200, 4th Floor
Kansas City, KS 66101-2406
Telepono (913) 551-6958 o 1-800-743-5323
Fax (913) 551-6856 • TTY (913) 551-6972
E-mail: Complaints_office_07@hud.gov

Para sa Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah, at Wyoming:
PANREHYONG OPISINA SA DENVER
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
1670 Broadway
Denver, CO 80202-4801
Telepono (303) 672-5437 o 1-800-877-7353
Fax (303) 672-5026 • TTY (303) 672-5248
E-mail: Complaints_office_08@hud.gov

Para sa Arizona, California, Hawaii, at Nevada:
PANREHYONG OPISINA SA SAN FRANCISCO
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
600 Harrison Street, Third Floor
San Francisco, CA 94107-1387
Telepono 1-800-347-3739
Fax (415) 489-6558 • TTY (415) 489-6564
E-mail: Complaints_office_09@hud.gov

Para sa Alaska, Idaho, Oregon, at Washington:
PANREHYONG OPISINA SA SEATTLE
Fair Housing Office
U.S. Department of Housing and Urban Development
Seattle Federal Office Building
909 First Avenue, Room 205
Seattle, WA 98104-1000
Telepono (206) 220-5170 o 1-800-877-0246
Fax (206) 220-5447 • TTY (206) 220-5185
E-mail: Complaints_office_10@hud.gov

Kung, pagkatapos ninyong kontakin ang lokal na opisinang pinakamalapit sa inyo, mayroon pa kayong mga tanong – maaari pa ninyong kontakin ang HUD sa:
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Office of Fair Housing and Equal Opportunity
451 7th Street, S.W., Room 5204
Washington, DC 20410-2000
Telepono 1-800-669-9777
Fax (202) 708-1425 • TTY 1-800-927-9275

Para mag-file sa pamamagitan ng electronika, tingnan ang: www.hud.gov/fairhousing
Hotline: 1-800-669-9777

Biktima ba Kayo ng Diskriminasyon sa PABAHAY?

Kung ipinagkait sa inyo ang mga karapatan ninyo sa pabahay..maaaring nakaranas kayo ng ilegal na diskriminasyon.

Karapatan Ninyo ang WALANG-KILING NA PABAHAY!

US DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT

Departamento ng Pagpapaunlad ng Pabahay at Kalunsuran ng U.S.
Tagalog

Biktima Ba Kayo Ng DISKRIMINASYON SA PABAHAY?

"Ang Pagmimithi ng America na magkaroon ng ligtas at maayos na lugar na tatawaging "tahanan" ay naglalarawan ng ating nagkakaisang paniwala na sa bansang ito, ang pagkakataon at ang tagumpay ay maabot ng bawa't isa. Ayon sa ating mga batas ng Walang-Kiling na Pabahay, tinitiyak sa bawat mamamayan ang pagkakataong magpundar ng mas magandang buhay sa tahanan o apartment na pinili nila — anuman ang kanilang lahi, kulay, relihyon, kasarian, bansang pinagmulan, status ng pamilya o kapansanan."

Paano Ninyo Kikilalanin ang DISKRIMINASYON SA PABAHAY?

Ayon sa Batas ng Walang-Kiling na Pabahay, Labag sa Batas ang:

- Tumanggi na magpaupa o magbenta sa inyo ng pabahay
- Magsabi sa inyo na hindi na available ang pabahay pero sa totoo available pa
- Magpakita sa inyo ng mga apartment o mga bahay sa ilang lugar lamang
- Magtakda ng kakaibang mga tadhana, mga kondisyon, o mga pribilehyo para sa pagbenta o pagpaupa ng isang tirahan
- Magkaloob ng kakaibang mga serbisyo o pasilidad sa pabahay
- Mag-anunsyo ng pabahay sa higit na nagugustuhang mga grupo ng tao lamang
- Tumanggi na magkaloob sa inyo ng impormasyon tungkol sa mga pautang para sa mortgage, tumanggi na magpautang sa inyo para sa mortgage, o magtakda ng kakaibang mga tadhana o mga kondisyon sa isang pautang para sa mortgage
- Tumanggi na magkaloob sa inyo ng seguro para sa property
- Magsagawa ng pagtataya ng property sa paraang nagpapakita ng diskriminasyon
- Tumanggi na pahintulutan kayong gumawa ng makatwirang pagbabago sa tirahan ninyo o sa mga lugar na ginagamit ng lahat, na tutustusan ninyo, kung kailangan ito para lubusan ninyong magamit ang pabahay. (Saanman makatwiran, maaaring pahintulutan ng landlord ang mga pagbabago kapag papayag lamang kayo na ibalik ang bahay sa orihinal na kondisyon nito sa oras na lumipat kayo.)
- Tumanggi na magsagawa ng makatwirang kaluwagan sa mga tuntunin, mga patakaran, mga gawi o mga serbisyo kung kakailanganin para mapantayan ninyo ang gamit sa pabahay tulad ng mga taong walang kapansanan.
- Pumalya sa pagdisensyo at pagpapatayo ng pabahay sa accessible na paraan
- Mag-harass, mamuwersa, manakot, o humadlang sa sinumang gumagamit o tumutulong kaninumang gumamit ng kanyang mga karapatan sa walang-kiling na pabahay

Labag Sa Batas ang Magpakita ng Diskriminasyon sa Pabahay Batay sa Ganitong Mga Katangian...

- Lahi
- Kulay
- Bansang Pinagmulan
- Relihyon
- Kasarian
- Status ng Pamilya (mga pamilyang may mga bata na wala pang 18 taong gulang, o naghihintay na magsilang ng anak)
- Kapansanan

Kung Sa Paniwala Ninyo Linabag ang mga Karapatan Ninyo...

- Handa ang HUD o ang pang-Estado o lokal na ahensya ng walang-kiling na pabahay na tumulong sa inyong magsampa ng sumbong.
- Pagkatapos matanggap ang inyong impormasyon, kokontakin kayo ng HUD o ng pang-Estado o lokal na ahensya ng walang-kiling na pabahay para pag-usapan ang mga binanggit ninyong ikinababahala.

Itago ang impormasyong ito para sa inyong records.

Petsa kung kailan ninyo ikinoreo ang impormasyon sa HUD: ____/____/____

Address kung saan ninyo ipinadala ang impormasyon:

_____

Opisina _____ Telepono _____

Kalye _____

Lungsod _____ Estado _____ Zip Code _____

Kung wala pa kayong natatanggap na balita mula sa HUD o sa pang-Estado o lokal na ahensya ng walang-kiling na pabahay sa loob ng tatlong linggo mula sa petsa kung kailan ninyo ikinoreo itong form, maaari kayong tumawag para magtanong tungkol sa status ng inyong sumbong. Tingnan ang listahan ng mga address at telepono sa pahina sa likod.

Ihiwalay dito. Tiklupin at isara, gamitan ng pandikit o ng tape (huwag mga staple)

IMPORMASYON TUNGKOL SA WALANG-KILING NA PABAHAY

Departamento ng Pagpapaunlad ng Pabahay at Kalunsuran ng U.S. Opisina ng Walang-Kiling na Pabahay at Pantay-pantay na Pagkakataon

Mga Instruksyon: (Mangyaring i-type o ilimbag) Basahin nang mabuti itong form. Sikaping sagutin ang lahat ng mga tanong. Kung hindi ninyo alam ang sagot o kung hindi angkop ang tanong para sa inyo, iwanang blangko ang espasyo. **Mayroon kayong isang taon mula sa petsa ng ipinaparatang na diskriminasyon para magharap ng sumbong.** Dapat may pirma at petsa ang inyong form.

Pangalan Ninyo _____

Address Ninyo _____

Lungsod _____ Estado _____ Zip Code _____

Pinakamabuting Oras Para Tumawag _____ Numero ng Telepono Tuwing Araw _____ Numero ng Telepono Tuwing Gabi _____

Sino pa ang matatawagan namin kapag hindi namin kayo makausap?

Pangalan ng Taong Matatawagan _____ Pinakamabuting Oras Para Tumawag _____

Numero ng Telepono Tuwing Araw _____ Numero ng Telepono Tuwing Gabi _____

Pangalan ng Taong Matatawagan _____ Pinakamabuting Oras Para Tumawag _____

Numero ng Telepono Tuwing Araw _____ Numero ng Telepono Tuwing Gabi _____

1) Anong nangyari sa inyo?

Paano kayo pinakitahan ng diskriminasyon?

Halimbawa: pinagkaitan ba kayo ng pagkakataong umupa o bumili ng pabahay? Tinanggihang pautangin? Sinabihang hindi na available ang pabahay pero sa totoo available pa? Trinato nang kakaiba sa iba pang mga taong naghahanap ng pabahay?

Ipahayag sa maikling salita kung ano ang nangyari

2) Bakit ninyo ipinalalagay na biktima kayo ng diskriminasyon sa pabahay?

Dahil ba ito sa inyong:

• Lahi • kulay • relihyon • kasarian • bansang pinagmulan • status ng pamilya (mga pamilyang may mga bata na walang pang 18 taong gulang) • kapansanan?

Halimbawa: pinagkaitan ba kayo ng pabahay dahil sa inyong lahi? Tinanggihang ba kayong pautangin para sa mortgage dahil sa inyong relihyon? O hinindian para sa apartment dahil mayroon kayong mga bata?

Ipaliwanag nang maikli kung bakit sa paniwala ninyo ipinagkait ang inyong mga karapatan sa pabahay at bilugan ang (mga) katangiang nakalista sa itaas na sa palagay ninyo ay angkop.

3) Sino sa paniwala ninyo ang nagpakita ng diskriminsayon laban sa inyo?

Halimbawa: ito ba ay landlord, may-ari, bangko, real estate agent, broker, kompanya, o organisasyon?

Isaad kung sino sa paniwala ninyo ang nagpakita ng diskriminsayon laban sa inyo.

Pangalan _____

Address _____

4) Saan naganap ang ipinaparatang na akto ng diskriminasyon?

Halimbawa: Sa unit ba na pinauupahan? Sa isang single family home ba? Sa Pabahay na Pampubliko o Tinutulungan ba? Sa isang Mobile Home ba? Nangyari ba ito sa isang bangko o sa iba pang institusyong nagpapautang?

Isulat ang address.

Address _____

Lungsod _____ Estado _____ Zip Code _____

5) Kailan naganap ang huling akto ng diskriminasyon?

____/____/____

Isulat ang petsa

Patuloy ba o kasalukuyang ginagawa ba ang ipinaparatang na diskriminasyon? Oo _____ Hindi _____

Pirma _____ Petsa _____

Ipadala itong form sa HUD o sa ahensya ng walang-kiling na pabahay na pinakamalapit sa inyo. Kung hindi ninyo lubusang masagot itong form, maaari ninyong tawagan nang tuwiran ang opisinang iyon. Tingnan ang listahan ng mga address at telepono sa pahina sa likod.

Form HUD-903.1 Tagalog (2011)
Numero ng Pag-aproba ng OMB 2529-0011 (may-bisa hanggang 03/31/2014)